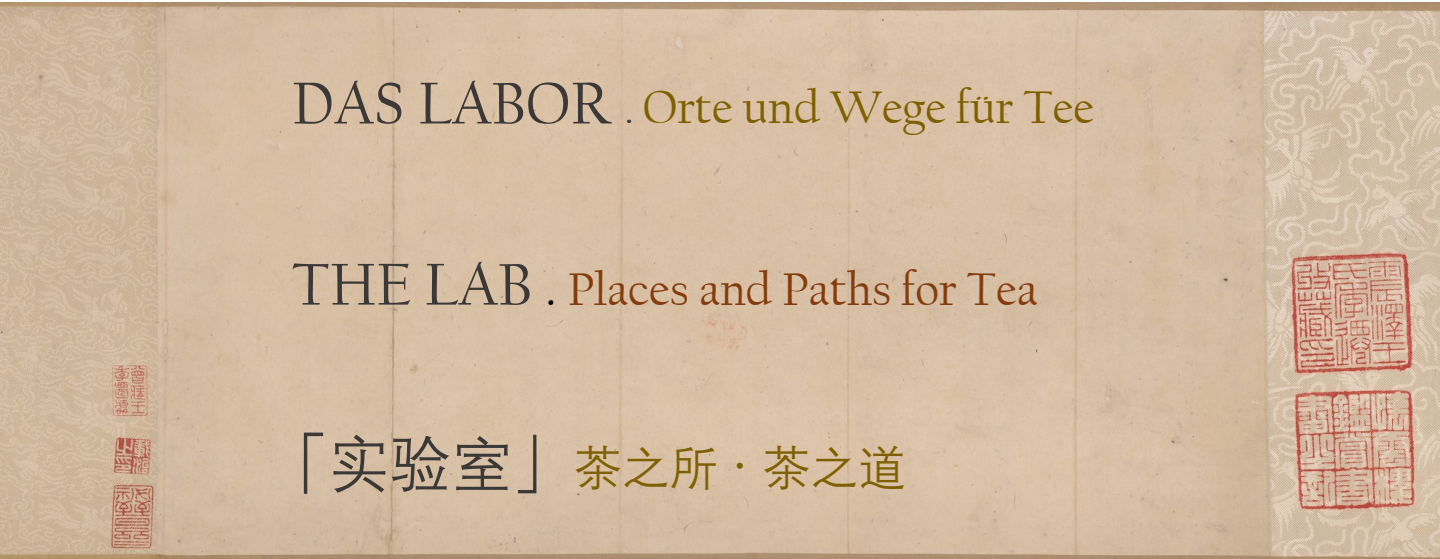


Asiatische Teekunst im Europäischen Kontext  
Zwischen sinnlichem Genuss, Meditation und interkulturellem Diskurs

The Practice of Asian Tea in the European Context  
Enjoyment, meditation and intercultural discourse

亚洲茶 · 在欧洲  
感官享受 | 冥想体验 | 跨文化对话



Sven Schwannberger

Tee | Konzeption  
Tea | Artistic direction  
事茶 | 策划

Gerhard Weissböck

Tee | Organisation | Pädagogisches  
Tea | Organization | Pedagogic concept  
事茶 | 组织 | 教学

DAS LABOR will ein Heimatort sein und werden. Ein Heimatort für Tee und Menschen, die Freude an Tee und Teeweg haben, auch Heimat für den Tee selbst. DAS LABOR erforscht und erspürt verschiedene Aspekte asiatischer Teekunst in verschiedenen Formaten:

THE LAB is a point of arrival, which is always in transition. A space for those who follow the path of tea and where the tea itself can unfold and expand. THE LAB is a place of experience and discovery. The diverse aspects of Asian tea culture are presented and explored in a variety of formats:

「实验室」愿为喜爱茶和茶道艺术的朋友以及茶本身营造一个家园。在这里，我们希望借由不同的形式，去探索和感知亚洲茶道艺术的不同面向：

SILENT TEA . MASTERPIECE TEA . SIMPLE TEA . SPECIAL TEA

## SILENT TEA

Stiller Tee: Einfach vorbeikommen und mittrinken. Schweigend genießen . Zu sich kommen. Den Staub der Welt und das Ich für eine Zeit hinter sich lassen.

Just come and drink tea with us. Feel at home in silent enjoyment. Leave the outside world and your inner world behind for a few moments.

静默茶：来吧，跟茶主人一起，无需言语，就只是静静地坐着喝茶、享受。暂时忘却尘世的喧嚣，放下自我，回归本真。



Eine Meditation ohne Meditation  
Tee ohne ein Ich  
Keine Spur hinterlassend

A meditation without meditation  
Tea without the self  
Without a trace

此冥想非彼冥想  
无我·茶  
不留痕迹





## SIMPLE TEA

Was ist eine gute Schale Tee? Und wie kommen wir zu ihr? Teeblätter und Wasser verstehen. Mit einfachen Teewerkzeugen vertraut werden und bewusst umgehen. Ein Workshop.

What is simple cup of tea? And how do we approach it? An understanding of tea leaves and water: familiarity and confidence with basic tea tools. A workshop.

怎样算是一杯好茶?如何泡出好的茶汤?这个入门级的workshop将帮助你理解茶叶和 泡茶用水，掌握简单的茶具搭配和使用。



# MASTERPIECE

Erlesene Tees in Harmonie mit Musik.  
Curated Teas in Harmony with Music.  
精茗与雅乐共融



Die Fortsetzung von Svens Schwannbergers Reihe zu Tee und Musik:  
Ausgewählte, kostbare chinesische Tees und Teewerkzeuge treffen auf ein musikalisches Juwel, das während der Session mehrfach erklingt.

Season 2 of Sven Schwannberger's Tea and Music series:

A curated combination of precious Chinese teas and tea tools with an exquisite live musical performance, which is repeated at intervals during the session.

Sven Schwannberger的『茶与乐』系列延续：  
珍贵的中国茶与器遇见欧洲的音乐艺术珍品，会碰撞出怎样的火花？



MASTERPIECE ist eine Reihe von Nachmittagen in Wien (und manchmal andernorts...), die der Wertschätzung und dem Genuss außerordentlich hochwertiger Tees und besonderer Musikstücke gewidmet ist. Gastgeber der Veranstaltungen ist Sven Schwannberger, ein Wiener Musiker, Musikwissenschaftler und Tee-Mensch.

In der Tradition der Accademie der Renaissance, barocker Salonkultur und den legendären Literati-Zirkel der chinesischen Song-Dynastie werden kleine Gruppen von Gästen ausgewählte Tees und Musiken erleben, genießen und diskutieren.

Der Klang gezupfter Saiten und der Geschmack des Tees ergänzen sich aufs Beste. Seit Jahrhunderten erklingt die Zither guqin bei Teeanlässen chinesischer Gelehrter. Ihr europäisches Pendant als nobles und poetisches Instrument ist die Laute. Sie steht neben der Stimme und anderen Instrumenten im Zentrum der MASTERPIECE Reihe.

Das reiche Repertoire der Laute wird sich im Rahmen der Reihe entfalten: Solomusik und Lautenlieder John Dowlands, französische Tänze der Renaissance, Madrigale, Chanson-Intabulierungen und Blicke in die raffinierte Landschaft der französischen Barocklaute. Eine jeweils kleine Auswahl von Musik erklingt während der Veranstaltung leicht verändert mehrfach, um ein wirkliches Eintauchen in diese Klänge zu ermöglichen.

Für die Bereitung sorgfältig ausgewählter Tees kommen eine Auswahl feinen chinesischen Porzellans, Keramik aus Yixing sowie Arbeiten der führenden europäischen Teekeramiker und schließlich alte Stücke aus China und Japan zum Einsatz. Die Wertschätzung von Tee und seinen Werkzeugen geht traditionell Hand in Hand.

MASTERPIECE is an ongoing series of afternoons in Vienna (and sometimes on tour...) devoted to the exploration and enjoyment of outstanding teas and musical masterpieces.

These gatherings are hosted by Sven Schwannberger, a Viennese musician, musicologist and tea-person.

In the tradition of the Renaissance Accademie, baroque salon culture or the legendary literati circles of the Chinese Song dynasty, small groups of curious guests meet for a shared experience of musical works and curated teas.

The sound of strings and the taste of tea seem to reverberate in perfect harmony. In China, a string instrument called the guqin has been traditionally played during the tea gatherings of literati for centuries. In the MASTERPIECE series, it is the lute, the most poetic of all European plucked string instruments, which is performed alongside the service of artisanal teas from China and Japan.

The vast repertoire for solo lute and lute song (lute and voice) is central to the MASTERPIECE afternoons. In accordance with the characteristics of the tea, the musical selections are drawn from the solo music of John Dowland, French Renaissance dances, madrigals, chansons or the refined world of French Baroque lute music.

The performance will be repeated with slight variations at intervals between the tea infusions, leading the listeners deeper into their enjoyment of the musical treasures.

The appreciation of tea has always been intertwined with the appreciation of teaware. A selection of finest Chinese porcelain, Yixing pottery, ceramics by Europe's leading tea pottery artists, as well as antique teaware from China and Japan will be used in the preparation of each session's featured artisanal teas.

MASTERPIECE是由维也纳的一位音乐家、音乐学家及茶人Sven Schwannberger举办的系列茶会，旨在将极品好茶的品鉴与具有特色的音乐曲目欣赏相融合。

茶会沿袭文艺复兴时期文人聚会、巴洛克时期沙龙文化和宋朝文人雅集的传统，每场聚集少数客人，共同品茗、赏乐和论道。

琴弦的声音和茶汤的滋味相辅相成。几百年来，中国文人茶聚时少不了袅袅古琴音。而与之相对应的、欧洲版的高贵典雅的乐器代表便是鲁特琴了。她是Masterpiece系列茶会的主角，亦有人声和其他乐器相伴。

鲁特琴丰富的曲目将在这里得以展现：John Dowland的独奏曲和鲁特琴曲、文艺复兴时期法国舞曲、意大利牧歌、香颂改编曲以及法国巴洛克时期鲁特琴曲目等。每一支曲目选段主人都会演奏两到三遍，前后佐以细微的变化，以便客人深入声音的的妙境。

好茶还需配好器。茶会用的每一款茶都精挑严选，并选用精致的中国瓷器、宜兴紫砂壶、欧洲陶艺家的手作茶器以及来自中国和日本的古董茶道具来进行冲泡。遵循传统的做法，茶与器珠联璧合、相得益彰。



## SPECIAL TEA

Sonderveranstaltungen 2020:

Events in 2020:

2020年茶会特辑:



Workshop 功夫茶Gongfucha.

Drei Schalen, eine Tonkanne, Oolong Tee: Fast alles, was wir brauchen, um kunstvoll Tee zu machen. Aber das müssen wir auch beherrschen lernen: ein Workshop für fortgeschrittene Teetrinker.

Three teacups, one ceramic teapot, Oolong tea. We have almost everything we need to prepare tea artfully. Proceeding toward proficiency: a workshop for advanced tea enthusiasts.

如何泡好一壶乌龙茶？一只陶壶、三只茶盏，我们所需要的差不多就这些。但这也是一门需要学习的艺术：进阶workshop，针对有经验的品茶者。



Old Pu'erh Night.

Ein Abend mit kostbaren, gealterten Tees aus Yunnan.

An evening with precious aged teas from the Yunnan province.

夜茶·老普洱  
私藏云南老茶品鉴之夜

內相素和公得之清玩不忍釋手蓋  
吳興趙公敏之所畫菱花清遠圖并跋語一卷也  
云云人品門第甚類之敏所畫菱花清遠圖并跋語一卷也  
云云人品門第甚類之敏所畫菱花清遠圖并跋語一卷也

浦城楊載賦



Dr. des. Sven Schwannberger ist Musiker und Musikwissenschaftler. Daneben studiert er seit vielen Jahren asiatische Teekunst, insbesondere Chaozhou Gongfu Cha, und sucht Wege der respektvollen Adaption an den europäischen Kontext.

Verbindungslinien zwischen asiatischer und europäischer Geistesgeschichte (etwa dem philosophischen Daoismus und der Schule Epikurs) prägen sein Tee-Leben ebenso sehr wie die unbändige Freude an erlesener Keramik und der Arbeit am Verständnis schöner Tees.

Es ist ihm immer wieder eine Ehre, im Rahmen zahlreicher Veranstaltungsreihen und Festivals in Europa Tee zu machen oder über Tee zu referieren.

Dr. des. Sven Schwannberger is a musician and musicologist. He has also been a student of Asian tea culture for many years, specializing in Chaozhou Gongfu Cha, and is always looking for ways to respectfully share his experience in the European context.

His experience with tea is characterized by the common ground between the Asian and European history of ideas (for example, philosophical Daoism and the Epicureanism), as well as the unbridled joy he finds in refined ceramics and the practice of understanding fine teas. He prepares tea and teaches about tea culture at several European festivals and event series.

Sven Schwannberger 准博士 | 音乐家 | 音乐学家

研习亚洲茶道多年，尤善潮州工夫茶，并尝试将其融入欧洲语境。亚欧人文思想的共通之处（如道家思想和古希腊伊壁鸠鲁学派）对 Sven 的茶事生活影响颇深。此外，他还热衷于收藏茶器，孜孜不倦于习茶，从加深对好茶的理解中获得莫大的乐趣。



MMag. Gerhard Weissböck ist Biologe und Pharmazeut. Sein Zugang zu Tee ist von Sinneswahrnehmungen ebenso wie von einer naturwissenschaftlichen Sicht auf die Welt geprägt:

Als Biologe sieht er das Zusammenspiel der Pflanze und ihrer Umwelt (Boden, Klima, Insekten) und die Auswirkungen auf den Geschmack.

Als Pharmazeut ist es spannend für ihn, zu beobachten, wie die unterschiedlichen Formen der Herstellung die Wirkung von Tees beeinflussen. Und auch die Zubereitung jeden Tees gerät so immer auch zu einem kleinen Experiment mit neuen Entdeckungen.

MMag. Gerhard Weissböck is a biologist and pharmacist. His approach to tea is shaped as much by his sensory perception as by his scientific worldview. As a biologist, he considers the interaction of plants with their environment (soil, climate, insects) in his tasting experience.

As a pharmacist, he finds it interesting to observe how the various methods of production have an influence on the effect of a tea. The preparation of every pot of tea thus becomes a small experiment and opportunity for new discoveries

Gerhard Weissböck 双硕士 | 生物学家 | 药学家。

他研习茶的方式，除了利用感官去感知，亦与其自身的自然科学背景密不可分。

作为生物学家，他看到的茶是植物与其周围环境（土壤、气候、昆虫）共同演绎的一场合奏；作为药学家，他乐于观察不同的制茶工艺如何影响茶叶的功效。

每泡一壶茶，对他来说都是一场小实验，都会带来新的发现。



Rückschau: Masterpiece . First Season . 2019

Aus dem Gästebuch:

„Tee hat nie besser geklungen“

„Tee für die Ohren – Tee für die Seele“

“Grazie per il bellissimo pomeriggio in profumo e musica“ (Danke für den so schönen Nachmittag in Duft und Musik.)

„Danke für die schöne und beruhigende Zeit. Eine wahre Freude“

„Quelle belle expérience!“ (Was für eine schöne Erfahrung).

„Ein kostbarer Moment“

“Tea has never sounded this good.”

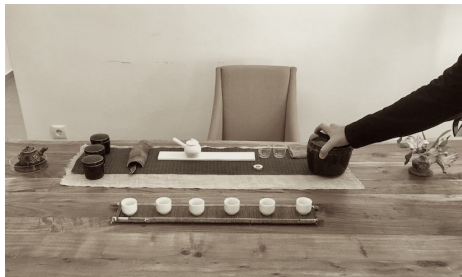
“Tea for the ears – Tea for the soul.”

“Grazie per il bellissimo pomeriggio in profumo e musica.” (Thank you for the most beautiful afternoon of aromas and music.)

“Thank you for the wonderful and relaxing time. A real pleasure.”

“Quelle belle expérience.” (What a beautiful experience.)

“An exquisite moment.”



回顾：Masterpiece系列第一季/2019  
客人留言摘录：

“茶从未如此动听”

“给耳朵的茶，亦是给心灵的茶”

“一个充满芬芳和音乐的美妙下午，谢谢”

“让人沉醉、放松的时光，非常愉悦，感谢”

“多么美好的一种体验”

“珍贵的时刻”



KONTAKT  
CONTACT  
联系方式

Beim Interesse am Besuch einer oder mehrerer Veranstaltungen  
schreiben Sie bitte ein kurzes Email an [thelab@gmx.at](mailto:thelab@gmx.at)

If you are interested in joining us for one or more events, please send  
a short email to [thelab@gmx.at](mailto:thelab@gmx.at) and we will reply with more  
information.

您若有兴趣参加一场或多场茶会活动，请发Email至：  
[thelab@gmx.at](mailto:thelab@gmx.at)

